

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 73 (1986)  
**Heft:** 5: Mai 86 : Frühlingsszenen in der französischen Schweiz = Scènes printanières en Suisse française = Spring scenes in the french-speaking part of Switzerland  
  
**Rubrik:** Mutation

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.11.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## BSA-Brief

### Der Architekt Czeslaw Bielecki in Haft

*Brief des BSA/FAS an W. Jaruzelski und U.R. Ministrow*  
Monsieur le Président,

Bouleversés par l'arrestation de notre collègue, Czeslaw Bielecki, dont l'activité professionnelle de grande qualité, tant en Pologne qu'en France, est reconnue, nous protestons contre cette mesure frappant un homme qui ne faisait qu'exercer pacifiquement son droit à la liberté d'expression. Nous demandons instamment sa libération immédiate.

Les conditions alarmantes dans lesquelles s'est opérée l'arrestation de Czeslaw Bielecki, et le silence sur son sort actuel nous inspirent la plus vive inquiétude. Nous demandons donc que soient respectés à son égard, en toute circonstance, les droits de l'homme, en conformité avec des instruments internationaux en la matière auxquels la République Populaire de Pologne est partie.

Avec l'espoir que vous donniez à notre préoccupation une suite favorable, nous vous adressons, Monsieur le Président du Conseil des Ministres, l'assurance de notre haute considération.

*Pour le comité central, le vice-président, Max Richter*

*Czeslaw Bielecki*

Czeslaw Bielecki est né à Varsovie en 1938. Son projet de diplôme à la faculté d'architecture en 1973 obtient une mention spéciale décernée par l'Association des Architectes Polonais. Depuis 1974 jusqu'en décembre 1981, Bielecki fait partie du conseil de rédaction du mensuel «Architektura» dans lequel il publie une série d'articles, entre autres le plus important intitulé «La continuité en architecture» paru en 1978, qui connaît une large diffusion en Pologne et à l'étranger.

Auteur d'un monument pour la Résistance, réalisé en 1975 à Varsovie, salué comme une œuvre exceptionnelle, également dans la presse officielle.

Animateur d'un groupe informel de 25 architectes «Dom i Miasto» («l'habitat et la cité») unis par la même idée: réviser la doctrine dominante de l'urbanisme contemporain, rompre avec le grand ensemble et la cité-dortoir pour retrouver le tissu urbain traditionnel, avec ses rues, ses places, ses parcs, ses monuments. Le

programme du DIM, sous la forme d'une charte et accompagné d'une exposition des projets des membres du groupe, est présenté par Bielecki au Congrès de l'UIA en juin 1981 à Varsovie.

Il a participé à plusieurs concours et projets en France, à Angers, à Nantes et à Paris.

Auteur de pièces de théâtre, de nombreuses affiches, il fut également un collaborateur régulier du mensuel de l'émigration polonaise «Kultura».

Depuis la proclamation de l'état de guerre, il anima une maison d'édition indépendante – donc clandestine – «CDN» («à suivre»), qui a publié à ce jour plus de 40 titres parmi lesquels des écrits français Revel, Besançon, etc.

Le 13 avril 1985 il est arrêté.

A partir du 13 octobre 1985 Bielecki entame une grève de la faim. Bielecki est accusé de tentative de renversement par la force du régime de la Pologne populaire (l'art. 123 du code pénal prévoit une peine minimum de 5 ans et éventuellement la peine de mort). Amnesty International l'a pris en charge comme prisonnier de conscience (action urgente du 24.1.86). Des associations professionnelles d'architectes: France, Suède, Angleterre, U.I.A., ont pris sa défense. Le Pen Club de France l'a récemment nommé membre d'honneur. La lettre de protestation de la FAS contre son arrestation du 25.6.85 est restée jusqu'à ce jour sans réponse. *Kor.*

## Mutation

### Führungswechsel bei der PT-Bausektion

Am 1. April 1986 hat Walter Philipp, dipl. Arch. BSA/SIA, die Leitung der Abteilung Hochbau PT, Bausektion Ost, übernommen. Er wurde von der Generaldirektion PT in Bern als Nachfolger des altershalber in den Ruhestand getretenen Sektionschefs Joseph Barth, Architekt SIA, gewählt.

Die Bausektion Ost, mit Sitz in Zürich, umfasst die Gebiete folgender Kantone: Aargau (Teilgebiet), Thurgau, Schaffhausen, St.Gallen, Appenzell, Graubünden, Zürich und das Fürstentum Liechtenstein.

## Seminar

### Internationale Sommerakademie für Bildende Kunst in Salzburg

21. Juli–23. August 1986

Anmeldung: Internationale Sommerakademie für Bildende Kunst, Sekretariat, Postfach 18, A-5010 Salzburg

## Neue Wettbewerbe

### Öffentlicher Projektwettbewerb Sportzentrum Davos

Die Landschaft Davos (Gemeinde) und der Kur- und Verkehrsverein Davos veranstalten einen öffentlichen Projektwettbewerb für die Ergänzung der Sport- und Freizeitanlagen im Sportzentrum Davos.

Teilnahmeberechtigt sind alle im Kanton Graubünden seit mindestens dem 1. Januar 1985 niedergelassenen Architekten (Wohn- oder Geschäftssitz) sowie Architekten mit Bürgerrecht in Gemeinden des Kantons Graubünden.

Dem Preisgericht steht für die Ankäufe eine Preissumme von Fr. 70000.– zur Verfügung.

Einlieferungstermin der Entwürfe: 15. September 1986 (Modelle: 30. September 1986).

Das Programm und die Planunterlagen können ab 14. April 1986 gegen Hinterlage von Fr. 300.– oder Voreinzahlung dieses Betrages auf PC 70-492-3 (Kur- und Verkehrsverein Davos) beim Hochbauamt der Gemeindeverwaltung, 7270 Davos Platz, bezogen oder bestellt werden.

Im Falle von schriftlicher Bestellung der Unterlagen ist die Postquittung über den einbezahlten Depotbetrag beizulegen. Der Betrag wird dem Bewerber bei Ablieferung eines programmgemässen Entwurfes zurückerstattet. Das Wettbewerbsprogramm wird unentgeltlich abgegeben.

Landschaft Davos, Gemeinde Kur- und Verkehrsverein Davos

### St.Gallen: Betagtenheim Felsenstrasse

Der Verein Pension Felsengarten veranstaltet einen öffentlichen Projektwettbewerb für ein Betagten-

heim im Gebiet Halden in St.Gallen Ost.

Teilnahmeberechtigt sind Architekten, die in der Stadt St.Gallen mindestens seit dem 1. Januar 1986 niedergelassen sind (Wohn- oder Geschäftssitz). Betreffend Arbeitsgemeinschaften und Architekturfirmen wird ausdrücklich auf die Bestimmungen der Art. 27 und 28 der Ordnung für Architekturwettbewerbe SIA 152 sowie auf den Kommentar zu Art. 27 aufmerksam gemacht.

Fachpreisrichter sind F. Eberhard, Stadtbaumeister, St.Gallen, A. Rüegg, Zürich, R. Brosi, Chur, R. Albrecht, St.Gallen, Ersatz.

Die Preissumme für sechs bis sieben Preise sowie für Ankäufe beträgt 51 000 Fr. Aus dem Programm: Im Heim sollen mindestens 60 bis 70 Betagte wohnen können (3 Betagtenbereiche, 1 Pflegebereich, 1 variabler Bereich), Küchenanlage, Eingangsbereich mit Cafeteria, Speisesaal, Mehrzweckraum, Andachtsraum, Wäschereianlage, Heimeleiterwohnung, Schutzräume.

Die Unterlagen können beim städtischen Hochbauamt, Neugasse 1, gegen Hinterlage von 300 Fr. auf das Postcheckkonto 90-163-1 (Stadtkasse St.Gallen) bezogen werden. Das Wettbewerbsprogramm wird unentgeltlich abgegeben.

Termine: Fragestellung bis 15. Mai, Ablieferung der Entwürfe bis 12., der Modelle bis 19. August.

## Entschiedene Wettbewerbe

### Reiden LU: Alters- und Pflegeheim Reiden

Die Gemeindeverbände «Regionales Altersheim Reiden» und «Regionales Pflegeheim unteres Wigbertal» haben für das gemeinsam zu erstellende Alters- und Pflegeheim einen Wettbewerb durchgeführt. Eingeladen waren die Architekten des Verbandsgebietes. 9 Projekte wurden termingerecht eingereicht und wie folgt juriiert:

1. Preis (9000 Franken): Architektengemeinschaft W. Leuenberger AG, Nebikon; W. J. Leuenberger, dipl. Arch. ETH/SIA, Mitarbeiter: Wolfgang Jacobi, Hans Eggstein, dipl. Arch. ETH/BSA/SIA, Luzern

2. Preis (4500 Franken): Architekturbüro Steger und Partner AG, Reiden

3. Preis (3500 Franken): Architektur-